TXINPARTAK

13. ALEA *2007 UDA*

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

SOBRE "EL PEINE DEL VIENTO"

El idilio legazpiarra entre el lino y el hierro.....3
Los Plazaola de Legazpi. Siglos XVI-XVIII.....5
Haur beldurgarriak 9
ZingiZango elkartea 15
Baso lanen erakustaldia Urtatzazarreko zelaietan 20

EDITORIALA

Ukaezina da gizakia hobekuntza eta bizirautearen espirituak gidatua, denboran zehar bere bizitokia berrantolatzen joan dela bere garaian garaiko premia sozio-ekonomikoetara egokituz. Horren adibide garbia da gure herriarena, burdingintzari lotutako iraganetik abiatuta XXI. mende lehiakor honetako erronka berriei aurre egiteko prest azaltzen den herria. Gurekin batera datorren aurrerakuntza asmo hori, nahi gabe ere barneratuta duguna,unitate sozioekonomiko-kultural gisa gure ibilbide historikoa osatzen duten elementu propioekiko ikuspegi eraikitzaile eta integratzaileaz garatu beharko da;gure ondare historikoa, arkitektonikoa, urbanistikoa, folklorea, euskara, ohitura eta abar moduko zenbait esparrutan gelditzen diren eta gure legazpiar esentzia osatzen duten lekuko handi zein txiki, hain zuzen. Garrantzitsua da ahalegintzea Legazpin eta bere etorkizunean eragina duten erabaki esparru desberdinek ez diezaioten atzera begiratzeari utzi eta aurkitu dezaten gure ondare aberatsa herriko etorkizuneko egitasmoetan integratzen ahaleginduko diren formulak garatuko dituzten lan metodologia aproposak. Hobekuntzako edozein ekimen hartu beharko litzateke konponbidea behar duen premia batentzat erantzuna izateaz gain, ekimen horren eragina jasango duen ondare esparruarentzako aukera bat bezala, batzutan azkena gure izate historikoaren lekuko batzuentzat, sarritan, urtetako ahanztura eta uztasunetik desagerpen isil eta behin betikora pasatzen baitira. Hondamendiak ez du atzera biderik.

Azken aldietan Legazpin erakunde eta ikuspegi desberdinetatik berreskuratu dira gure ondarearen zenbait esparru, batez ere , burdingintzari lotutakoak, emaitza on eta beste ez hain on eman dituena (gogoratu, adibide gisa, uharken hondamendiaren gaia). Pentsatzen dugu, nolabaiteko sentiberatasun orokorra garatu dela, maila batean, baina teoriko samarra gertatzen dela ikusten dugu; sarri, gure ondarearen elementu askoren egoera konkretuan islatzen den baliabide erretorikoa.

Hausnarketa honek legazpiarrontzat deialdi bat izan nahi du, gure nortasun kulturalaz gehiago eta hobe jabetu gaitezen, gizartean dagokigun edota aukeratzen dugun tokitik gure ondarearekiko eragile aktiboak izan gaitezen, gurea bakoitzarena eta gu guztiona dena. Legazpin aukera batzuk galdu dira, orainetik abiatuta iraganak eta etorkizunak bat egiteko...baina pasatzen ezin utziko ditugun beste asko gelditzen dira. BURDINOLAk orain arte bezala, bere apaltasunean, Legazpiko ondare "handi" eta "txiki"aren balioak azaleratzen lagunduko duten ahaleginean, ekintzak bultzatzen eta gauzatzen jarraituko du.

Es indudable que el ser humano a lo largo de los tiempos ha ido readaptando el hábitat a sus necesidades socio-económicas guiado por el espíritu de superación y supervivencia. Prueba inequívoca de lo anterior es la realidad actual de nuestra villa marcada por su pasado ferrón y dispuesta a acometer nuevos logros en este competitivo siglo XXI. Este afán de progreso que nos acompaña, y en el cual inconscientemente nos encontramos inmersos, deberá desarrollarse con una visión constructiva e integradora para con aquellos elementos propios de nuestro devenir histórico como unidad socioeconómica-cultural; testigos, grandes y pequeños, que quedan en tantos ámbitos de nuestro patrimonio histórico, arquitectónico, urbanístico, folklore, costumbres, euskara…etc, que conforman la esencia legazpiarra. Es importante incidir para que las diferentes áreas de decisión y actuación que afectan a Legazpi y a su futuro no dejen de mirar atrás y desarrollen metodologías de trabajo que se esfuercen en buscar fórmulas adecuadas que integren nuestro rico patrimonio en sus planes de futuro. Cualquier iniciativa de progreso debería entenderse, además de como una necesidad de mejora a atender, como oportunidad de recuperación y puesta en valor de aquel aspecto patrimonial afectado por dicha iniciativa. Toparse con el patrimonio es una oportunidad, a veces la última, para algunos testigos de nuestro ser histórico que pasan a menudo del olvido y el abandono de años a la desaparición silenciosa y definitiva. La destrucción no tiene vuelta atrás.

De un tiempo a esta parte en Legazpi se han abordado, desde diferentes áreas y perspectivas la puesta en valor de algunos aspectos de nuestro patrimonio, especialmente el relacionado con la actividad ferrona, con algunos resultados positivos y otros que no lo son tanto (recuérdese el tema de la destrucción de presas, por ejemplo). Entendemos que se ha desarrollado una mayor sensibilidad general pero, a menudo, resulta más bien teórica, un recurso retórico que se refleja en la realidad concreta del estado de muchos de nuestros elementos patrimoniales.

Esta reflexión quiere ser un llamamiento a los legazpiarras para que nos hagamos más conscientes de nuestro ser cultural, para que desde el lugar que nos toca o elegimos en la sociedad legazpiarra seamos agentes activos para con nuestro patrimonio, que nos pertenece a cada uno de nosotros y a todos en general. En Legazpi se han perdido unas cuantas oportunidades para, desde el presente, integrar pasado y futuro …pero quedan muchas otras que no debemos desaprovechar. BURDINOLA seguirá, en la medida de sus posibilidades, participando activamente en esa labor, buscando cauces de actuación a favor de la puesta en valor del patrimonio "grande" y "pequeño" de Legazpi.

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

EL IDILIO LEGAZPIARRA ENTRE EL LINO Y EL HIERRO

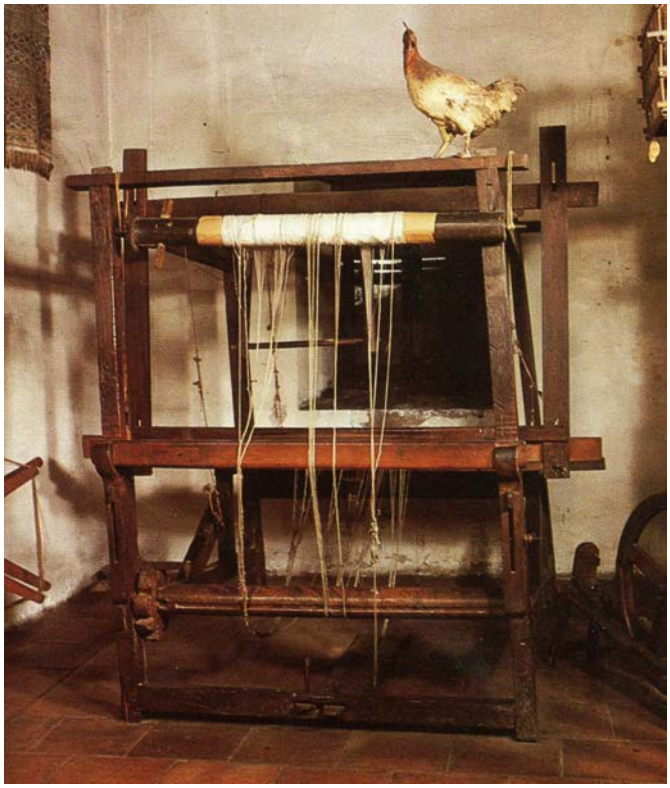
Me fue sumamente agradable el encuentro que, en la Casa de Cultura de Legazpi, mantuve con mis colegas de Burdinola, de quienes partió la invitación para la charla, y un nutrido grupo de legazpiarras que se citaron para oír historias relacionadas con el lino vasco. La reunión sumó un aliciente que, programado o no, supuso un punto original, debido a la circunstancia de que, por ser el 8 de marzo, se celebraba el Día de la Mujer. Una feliz coincidencia teniendo en cuenta que la elaboración del lino estuvo encomendada, durante siglos, a manos femeninas.

Otro elemento que contribuyó a que la reunión no resultara un árido monólogo fue la presencia de prendas de lino que ayudaron a arropar la intervención, piezas entre las que destacaba, como principal motivo de curiosidad, una de las camisas utilizadas por los ferrones en sus exhibiciones de la ferrería de Mirandaola. Resultó la excusa adecuada para titular esta pequeña contribución como el símbolo de una especie de matrimonio entre las ropas de lino y las piezas de hierro.

Los legazpiarras están habituados a asociar, casi intuitivamente, estos dos elementos de nuestra historia, por tratarse de una imagen que viene avalada por la representación más antigua que se conoce del así denominado "milagro de Mirandaola": en el cuadro los ferrones se afanan, cubiertos con sus camisas de lino, en moldear el tocho de hierro candente, y se encuentran, aquella madrugada de domingo en que han desafiado la prohibición de trabajar, con un resultado insólito que los marcará de por vida: una extraña forma de cruz que se asume como una premonición de lo alto.

En mi último libro *La historia desconocida del lino vasco* se incluyen, desgraciadamente, escasas referencias al lino en el contexto de Legazpi, pero esto no excluye la vinculación de esta población al fenómeno del lino. Al describir los antiguos modos de vida de nuestras comunidades, sufrimos una peligrosa tendencia: la de asociarlo todo a un sector predominante y de minimizar aspectos que, sin duda, también resultaban importantes en el desarrollo de su vida económica y social. Un poco ingenuamente, Legazpi quedó vinculado a la producción de hierro, pero se le prestó escasa atención a su comercialización, cuando en la base del interés ferrón residía en su capacidad de ser exportado y obtener, como retorno, los elementos de que el Valle carecía. La vida de los legazpiarras estaba centrada, preferentemente, en las ferrerías, pero otras actividades complementarias se mostraban como necesarias para sostener la actividad industrial. Entre ellas, la necesidad de proveer a la comunidad, y no sólo de los ferrones, ropa adecuada y barata. Es aquí donde entra la figura de la mujer y de la elaboración de ropas que estaban a su cargo.

La linaza o simiente de lino provenía de Portugal, que suministraba grandes cantidades de sacas destinadas a llegar a los más recónditos rincones de nuestra geografía. La linaza, es cierto, llegaba a la costa, y entraba por los puertos de mar y los puertos fluviales como Altzola, entre Deba y Elgoibar, o en Bedua, en la desembocadura del Urola, más en la ruta del Valle del Urola y de Legazpi. Otro error injustificable en



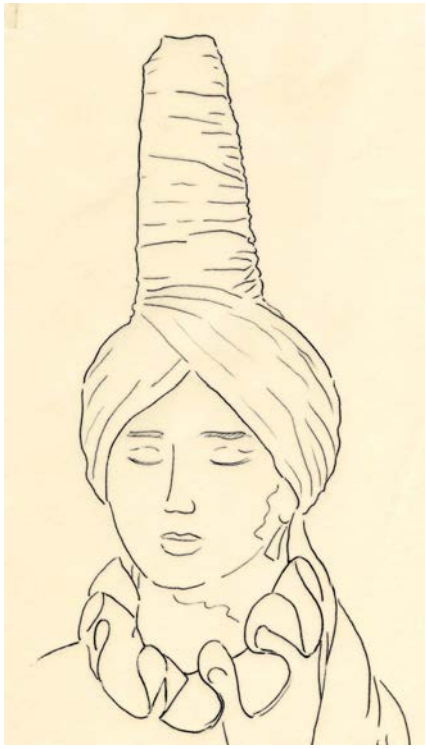
MUSEO DE SAN TELMO. TELAR O ENTEGI DEL SIGLO XVIII-XIX PROCEDENTE DE LEGAZPI

nuestra historiografía ha consistido en achacar a nuestros pueblos y valles de vivir incomunicados, alejados unos de otros y, por supuesto, del mundo circundante. No sé si las conmemoraciones del quinto centenario del nacimiento de Legazpi, vecino de Zumarraga, y de Urdaneta, vecino de Ordizia, que se celebran en esta primera década del siglo XXI, serán ejemplos adecuados para obligar a revisar estos conceptos trasnochados sobre el aislamiento en el que pretendidamente ha vivido Euskal Herria. Si hay un elemento que ha caracterizado a la sociedad vasca del siglo XVI ha sido su apertura y su capacidad de comunicación, y esta dinámica afecta igualmente al transporte de linaza que, transportada a lomos de mulas por las transitadas rutas del interior, hacían llegar la preciada simiente a las más lejanas aldeas.

Tenemos noticias de esta distribución, aunque estoy seguro de que, hurgando en el archivo municipal, los ejemplos se mutiplicarían. Se trata, en este caso, de un distribuidor de linaza vecino de Tolosa, a cuyo cargo trabajaban varias criadas porteadoras, que hacían llegar la carga hasta los confines interiores de la Provincia. Se habla en concreto de que parte de lo llevado por dichas mujeres llegó a Legazpi, aunque la mayor parte de las sacas se destinaron a Segura. Naturalmente, Legazpi estaba en la jurisdicción de esta villa, que aparte de ser cabeza de zona, se hallaba perfectamente situada en el trayecto entre Donostia y Gasteiz, o Agurain, en la ruta que, atravesando la "roca horadada" de San Adrián, era lo más parecido, entre la costa y Castilla, a una actual autopista. Villa

mercantil y situada en un lugar estratégico, no debe extrañar que las dos criadas pusieran a la venta, en la calle pública, la linaza que habían llevado.

Dos ejemplos más denotan la aptitud de la sociedad legazpiarra para la actividad linera. En uno de los casos, Magdalena de Iturrioz, vecina de Ezkioga, interpone una demanda por unos linos valorados en dos ducados a la legazpiarra Santuru Viciola, de cuyos bienes se pide ejecución; por otra parte, nos encontramos con Margarita de Igueribar, natural de Legazpi, quien no había tejido burdos lienzos para uso de ferrones, sino fina beatilla de calidad utilizada para tocas. Margarita se había trasladado a vivir a una localidad eminentemente textil, Antzuola, y el año 1590 dejó en su testamento, entre otras pertenencias, tres tocas, una de ellas nueva, de lienzo de la tierra.



TOCADO DE LINO, CORRESPONDE A UNA MUJER DE FUENTERRABIA DEL SIGLO XVI.

Contamos, por tanto, y a falta de ulteriores investigaciones, con los elementos indispensables para configurar un panorama legazpiarra en el que el lino hace su presencia: linaza que llega a la localidad, actividad linera, y, como símbolo estrella de su utilización popular, la imagen de los ferrones sorprendidos, en camisa, por el signo milagroso. No por casualidad, las camisas que en la actualidad utilizan los ferrones en las exhibiciones provienen de caseríos del entorno, Telleriarte y Brinkola, lo que confirma que, con las diferentes vicisitudes que han sacudido el progreso de las dos industrias, la del hierro y la del lino, ambas han llegado a traspasar la frontera del tercer milenio, aunque sea de modo simbólico y residual.

Si salimos del ámbito de la localidad, y recurrimos a las descripciones de nuestros más antiguos historiadores, nos encontramos con que la presencia del lino no sólo estaba descubierta, sino que se había hecho una propaganda de la calidad de los productos vascos que no se podían ocultar. Nada menos que el Cronista oficial de Felipe II, el mondragonés Esteban de Garibay, resalta la importancia que tenía la fabricación de lienzos: "como es notorio, la sustancia y ser principal de esta Provincia de Guipúzcoa consiste en el trato y comercio del fierro y lienzo que de la cosecha de la tierra se hace". Pero además de poner hierro y lienzo en la misma balanza, insiste en el tema y hace especial hincapié en lo referente a las finas beatillas: "Abunda esta tierra de muy mucho lienzo, especialmente para tocas de mujeres, que en muchas partes de Castilla llaman beatillas, de las quales las mejores se labran en las villas de Azpeytia y Azcoytia, y muy más delicadas y de mejor color en las de Heibar".

Naturalmente, estas afirmaciones debían pasar el tamiz de la documentación, la prueba de fuego de si lo predicado por Garibay respondía a la realidad o eran simples exageraciones de un amante de su patria, como se le había achacado con excesiva ligereza. Si tuviéramos que valorar lo dicho por el cronista mondragonés y confrontarlo a lo desgranado a través de la ingente documentación que trata el tema, habría que achacar al autor el haberse quedado muy moderado en sus apreciaciones. La presencia del elemento lino es tan abrumadora que no cabe extrañarse de que, incluso a nivel institucional, las autoridades no hubieran tenido otro remedio que admitir la gran contribución de las mujeres vascas a rescatar la economía de una crisis proveniente de los conflictos de las pesquerías. A finales del siglo XVI el lienzo ocupa, en orden de importancia, el lugar de la grasa de ballena y la beatilla se había ganado el honor de competir en Europa con los tradicionales y renombrados productos textiles provenientes del Norte.

He querido titular esta pequeña contribución con el calificativo de "idilio legazpiarra", y la razón es doble. En primer lugar, por la íntima conexión entre los elementos hierro y lino en la iconografía y en la actividad vinculada al proceso del hierro. Pero es otro aspecto el que llama nuestra atención, y no es otro que la fuerte presencia femenina en la economía y en la vida social del entorno de las ferrerías. No podemos imaginar la actividad ferrona como algo ajeno al mundo de la mujer. Mil detalles la sitúan en el panorama que rodea a la elaboración del hierro, a su transporte, pesaje, etc. Sabemos que las mujeres tenían una activa relación con un escenario que se nos ha querido presentar como misógino, con absoluta ausencia de mujeres. Pero la participación de éstas contribuye a imaginarnos una actividad en la que el mundo femenino forma parte de la representación global de la sociedad legazpiarra, abocada al hierro pero necesitada de mil elementos complementarios que actuaban en la sombra, y a veces dando la cara, como cuando, semanalmente, las familiares de los peones de las ferrerías eran las encargadas de ir a cobrar las ganancias correspondientes a sus maridos, hermanos, hijos, etc. La ferrería no era un santuario cerrado para las mujeres: éstas se situaban en la retaguardia de sus actividades, pero vigilaban sus movimientos, reparaban las ropas de los ferrones, y les reservaban la mejor de las acogidas en los hogares, en donde, por circunstancias del trabajo, pues las ferrerías no siempre podían ponerse en funcionamiento, debían transcurrir semanas y a veces meses.

Los largos meses de invierno, a no dudar, estas mujeres esperaban la llegada de sus familiares ferrones tejiendo lienzos, fabricando sábanas, obladas para las ofrendas dominicales en la iglesia, lienzos mortuorios para la eventualidad de un fallecimiento, quizá producto de un accidente ocurrido en la ferrería. Y, sin duda, muchas de ellas, las que formaban el amplio colectivo de mujeres solteras, se afanaban en afinar los productos y proporcionarlos a los mercaderes de beatillas que habían de comercializarlas. Hierro y lienzo, ferrones y labores textiles caseras realizadas por mujeres quedan de este modo hermanados y se constituyen en testigos comunes de nuestra historia.

Jose Antonio Azpiazu

Legazpi, primera década siglo XX

LOS PLAZAOLA DE LEGAZPI

Siglos XVI-XVIII

En relación directa con las ferrerías de Legazpi tenemos a esta importante familia de ferrones. Se les podría calificar como una auténtica dinastía, si nos fijamos en la estrategia familiar que desarrollaron durante el Antiguo Régimen, permitiendo no sólo su reproducción social a través del enlace matrimonial con otros ferrones, sino también una identificación familiar continuada con las ferrerías durante varias generaciones, hasta la extinción de la línea directa en la persona de Plácido Josef de Plazaola en 1781(1).

Recordemos que los Plazaola aparecen ya en la documentación medieval del Archivo Municipal de Legazpi. Recientemente, Ramón Martín dio a conocer en esta misma revista el proceso por el cual terminaron los Plazaola desembarcando en Mirandaola, a través de María Martínez de Plazaola, viuda de Juan Martínez de Vicuña (2). María Martínez era hija del ferrón arrendatario Juan López de Plazaola.

Legazpi, Urretxu y la Corte

Ya vimos en un artículo anterior, cómo aparecían en escena individuos y familias cortesanas engrandecidas a la sombra de la Corte castellana. Un ejemplo paradigmático de lo que mencionábamos en ese primer trabajo, lo pudimos observar en Olaberria con el tesorero Juan de Lasalde (3). En el mismo trabajo, adelantábamos la tendencia cada vez más acusada a unificar las diferentes porciones de ferrería, generalmente mediante la compra a los múltiples porcioneros, aprovechando oportunamente su debilidad económica. Estas élites cortesanas, preocupadas por mantener el poder y el buen nombre de sus casas solares, procuraban ligar sus propiedades al mayorazgo. A partir del siglo XVII, los propietarios de ferrerías empiezan a vincular éstas a sus mayorazgos, para después darlas en arrendamiento a otros ferrones.

En este proceso de acumulación de bienes y rentas, que empezó a generalizarse durante la Edad Moderna, el propietario de ferrerías no sólo quedaba cada vez más lejos geográficamente, sino que su vinculación con la explotación se limitaba al arrendamiento, sistema por el cual el propietario se aseguraba un ingreso económico anual y un influjo social importante en las localidades dependientes económicamente de las ferrerías. Pero para ello, era imprescindible la existencia de familias e individuos que se dedicaran a explotar las ferrerías, no sólo como porcioneros o propietarios de tipo medio, sino fundamentalmente como arrendatarios de ferrerías. Familias que por arraigo social y poder económico pudieran asegurar a los propietarios, o a sus apoderados y administradores, que la ferrería arrendada funcionaría sin contratiempos.

Uno de esos ferrones arrendatarios fue Juan López de Plazaola. Este legazpiarra fue escribano entre 1569 y 1607, casó con Francisca de Vicuña. A partir de 1608, ejerció de escribano de Areria. Si observamos las fechas, comprobaremos que Plazaola ocupaba un puesto importante precisamente en un momento clave para la historia de Legazpi. En efecto, el Valle comenzó entonces una larga batalla por conseguir la exención de Segura. Con ello, el *statu quo* político de la provincia de Gipuzkoa empezó a tambalearse ese mismo año de 1569, cuando Legazpi empezó a cuestionar las contínuas exigencias de la villa de Segura, conflicto en el que los ferrones tuvieron mucho que ver. Sin embargo, como muestra de lo costoso del proyecto, la exención no se consiguió hasta 1608. La independencia de Legazpi constituyó un hito importante en la historia política de la provincia de Gipuzkoa, ya que el ejemplo legazpiarra –inmediatamente secundado por otras aldeas sometidas a las villas medievales- acabó con el poder provincial que monopolizaban unas pocas, pero poderosas villas (fundamentalmente Segura, Tolosa y Ordizia), las cuales sufrieron una verdadera fuga de lugares y aldeas. Aleccionadas por el éxito de Legazpi, compraron su exención a una Hacienda Real agobiada por las interminables deudas del Imperio.

En ese costoso proceso contó Legazpi con el concurso del urretxuarra Cistóbal de Ipeñarrieta (4), quien tenía una vinculación tan familiar y estrecha con Legazpi que llegó a autodefinirse como vecino del valle (5). Por una carta de pago de 1639, sabemos que Ipeñarrieta, caballero de la Orden de Calatrava, comendador de la Fresneda y Rafales del Consejo y Contaduría Mayor de la Hacienda de su Majestad, había obtenido la merced o derecho real para

VENTANAS CON TRACERÍA GOTICA.SIGLO XIII-XV.

LA CLAVE DEL ARCO APUNTADO PRESENTA EL ESCUDO DE LOS PLAZAOLA.

CASA SOLAR DE UBITARTE.

SAETERA.

percibir el albalá y diezmo viejo de las ferrerías de Legazpi y Segura. Ese año, su hijo Pedro de Ipeñarrieta y Galdós reclamaba a los ferrones el pago de las rentas anuales desde 1608 hasta diciembre de 1639, por un importe total de 122.000 maravedís, de los que su madre Antonia de Galdós había cobrado hasta 1633 la nada despreciable cifra de 97.954 maravedís (6).

Dos líneas que confluyen en una: el mayorazgo de Ubitarte

Pero volviendo a Juan López de Plazaola, sabemos que en 1599 Martín de Lizarazu, a través de su representante Martín de Zabaleta, le arrendó las ferrerías mayor y menor de Olaberria, instalaciones precisadas de una urgente reparación de la que se encargaría el propio Plazaola (7). Éste nos aparece como porcionero de Mirandaola en 1601. Ese año reedificó la ferrería junto con sus hijos Lorenzo, Juan y Sebastián. En el testamento que otorgó en 1613, Juan y su hijo Sebastián mandaban fundar una capellanía para dotar de más párrocos a la Iglesia parroquial de la villa porque, según reconocían, el negocio de las ferrerías añadía a la ya de por sí numerosa población local, ingentes cantidades de personas que acudían a trabajar a ella (encargados del acarreo de carbón y mineral, comerciantes, operarios de ferrerías, etc.). La dotación de la capellanía quedaba a cargo de Lorenzo y sus sucesores, con lo que la familia ampliaba su influencia al importante ámbito religioso e ideológico local (8).

En consonancia con la sociedad gipuzkoana de la época, los Plazaola desarrollaron hasta sus últimas consecuencias una clara estrategia matrimonial dirigida a perpetuar y acrecentar el patrimonio familiar. Lo más importante, sin embargo, es que nunca dejaron de ocuparse de la explotación directa de las ferrerías que poseían. Este dato nos parece fundamental, porque hasta ahora no nos hemos encontrado un ejemplo de apego al negocio ferrón como el que se observa en los Plazaola, puesto que esta relación se mantuvo hasta su extinción.

Sucediendo a su padre, Lorenzo López de Plazaola ejerció el oficio de escribano entre 1611 y 1648. Igual que él, prosiguió la explotación de diferentes ferrerías con un éxito incuestionable. Casó en primeras nupcias con María de Santa Cruz, emparentada con la viuda del fiscal Galdós, Juliana de Santa Cruz. Estos eran padres de Antonia de Galdós, la mujer de Cristóbal de Ipeñarrieta (9). Si tenemos en cuenta que el hermano de Lorenzo, Juan López de Plazaola, casó con María de Ipeñarrieta, hija de Cristóbal de Ipeñarrieta (10), podremos observar claramente una estrecha vinculación de los Plazaola con las elites cortesanas de origen urretxuarra a las que aludíamos. Fruto de su primer matrimonio, Lorenzo tuvo dos hijos: Andrés y Francisco. Después casó en segundas nupcias con Magdalena de Arrue (11). Después de fallecido Lorenzo, Magdalena casó con el arrendatario Jacinto de Oyarbide (12). Además, era hermana de Francisca de Arrue (13), esposa del también ferrón Juan Garcia de Aranguren (14).

Durante su dilatada vida, Lorenzo López de Plazaola fue porcionero de Mirandaola (62,5%) y Arabaolaza (50%), y arrendatario de ésta y las ferrerías de Olaberria y Olazarra (15). En 1646, Lorenzo López de Plazaola adquiría la octava parte de la ferrería y molino de Arabaolaza, su presa, calces, derechos y servidumbres, junto con el robledal de Olabaso, también llamado “bosque de

la ferrería", y el prado para tener y echar la vena necesaria. Aunque la ferrería y molino estaban *germados* desde hacía 8 años, el porcionero Juan de Guridi *el mozo* se la vendió a Plazaola por 55 ducados, fruto del impago de una deuda que anteriormente había contraido con el ferrón y para la cual había hipotecado su propiedad (16). Parece que durante 1648 poseyó brevemente la ferrería de Barrenolea, también llamada Bengolea o Gurrutxategi. Todas ellas en Legazpi (17). El hijo de Lorenzo, Andrés López de Plazaola casó primero con Luisa de Plazaola, su prima. Fallecida su primera esposa, casó luego con Ignacia Antonia de Ugarte-Aitamarren. Fruto de este segundo matrimonio fue su hija María Josepha de Plazaola y Ugarte-Aitamarren, quien casó con Juan Antonio de Plazaola y Avendaño, descendiente del hermano de Lorenzo, Juan. Fruto de este enlace, se agregaron al mayorazgo de Aitamarren los bienes de Ubitarte y Mirandaola por escritura del 15 de septiembre de 1731 (18).

El poder económico y social se traducía en influencia política. Así, Lorenzo representó junto a los miembros de otras dos familias ferronas importantes de Legazpi, Juan Martínez de Vicuña de Barrenolea (propietario de Barrenolea) y Diego Martínez de Vicuña (escribano entre 1612 y 1665, y porcionero de la cuarta parte de la ferrería de Elorregi) en el fenecimiento de cuentas con el bachiller Martin de Anchieta, rector de Ezkio, quien había representado a las aldeas dependientes de la villa de Segura en el pleito que enfrentó a ésta con aquellas ante la Chancillería de Valladolid, entre 1600 y 1605. Este pleito fue preludio y antecedente de su exención definitiva (19). También fue alcalde y como tal, administrador de los bienes embargados a los herederos del tesorero Juan de Lasalde por la Hacienda Real (20).

Su hermano Juan López de Plazaola nos aparece como alcalde en 1616 (21), al tiempo que proseguía el camino de su padre y su hermano en el negocio de las ferrerías (22), siendo arrendatario de Olaberria junto a Juan de Erraizabal en 1633 (23). Señor de la casa y solar de Ubitarte con su molino, casó con María de Ipiñarrieta, hija de Cristobal de Ipiñarrieta. Concertó el matrimonio del hijo de ambos, Antonio de Plazaola e Ipiñarrieta con Magdalena de Vicuña y Areizaga. Era hija ésta de Pedro Martínez de Vicuña y Tobalina, vecino y propietario de la casa solar de Bikuña de Legazpi, su ferrería, molino, caserías y demás pertenecidos, y de Magdalena de Areizaga y Zandategui, vecina de Urretxu, hija del difunto Contador Mayor del conde de Miranda, presidente de Castilla (24). Así, Antonio de Plazaola recibía la casa solar de Ubitarte con sus tierras, heredades, pertenecidos y molinos, con la cuarta parte de la ferrería y del molino de Elorregui, todo ello en Legazpi, junto con varias caserías, montes, ganados y dinero en metálico (25).

La extinción de la familia Plazaola

A pesar de la endogamia que había posibilitado un aumento espectacular del primitivo patrimonio familiar, la línea sucesoria directa se extingue con el hijo de éstos, Plácido Joseph de Plazaola, vecino de Zegama. Entonces fue llamada a sucederle, en 1781, tras un pleito entre los diferentes pretendientes, la tataranieta del fundador del mayorazgo, doña María Ana Joaquina de Vicuña y Oyarbide, quien ya poseía los mayorazgos de Eztenaga y Oyarbide originarios de Idiazabal. Esta vecina de Azpeitia adoptará como segundo apellido el de Ugarte-Aitamarren, siguiendo lo dispuesto en la fundación del mayorazgo, en el que también se establecía la obligación de residir en el palacio de Aitamarren, exigencia esta última dificil de cumplir en una época en la que los mayorazgos que estipulaban lo mismo empezaban a acumularse en unos pocos individuos. Esta unión significó la definitiva adscripción del mayorazgo a la aristocracia titulada, pues doña María

ANTEPARA DE LA FERRERIA DE OLABERRRIA

RESTOS DE LA FERRERIA DE OLAZAR

Ana Joaquina era la esposa del cuarto marqués de San Millán, don Juachin de Aguirre y Porcel, vecino también de Azpeitia.

La esposa del marqués de San Millán recibe los mayorazgos de Aitamarren y sus agregados de Ubitarte y Mirandaola al morir sin descendientes directos el ferrón Placido Joseph, quien, además de la ferrería de Aitamarren, en Zegama, también poseía la de Berrenolea, en Mutiloa. Es interesante comprobar cómo se produce un cambio total en la situación de este mayorazgo. El último Plazaola había continuado la tradición familiar de implicación directa en la explotación de las ferrerías. En su empeño, se había despreocupado del resto de bienes que integraban su patrimonio, como puede comprobarse por las quejas de los inquilinos, quienes denuncian su exclusivo interés en las ferrerías y su despreocupación por el estado y necesidades de las caserías arrendadas. Plazaola, en sociedad con otro ferrón, se había volcado en la ferrería de Aitamarren, objeto de numerosas inversiones y reparaciones, mientras arrendaba la de Mirandaola.

En adelante, como era de esperar, los propietarios atenderán los asuntos correspondientes a estos a través de apoderados y administradores como Joaquin de Unsain o Francisco Antonio de Garaicoechea, por citar dos de ellos (26).

Iñigo Imaz

(1)María Ana Joaquina de Vicuña y Oyarbide, esposa del marqués de San Millán, le sucede en los mayorazgos de Aitamarren (Zegama), Ubitarte y Mirandaola (Legazpi) tras un pleito para dilucidar a quien corresponde heredar a Plazaola. AGG: CO ECI 4377. Año 1781.
(2)MARTÍN, Ramón: "Mirandaola y la peste de 1598. Cómo se enfrentaban nuestros antepasados a una epidemia". En: *Txinpartak,* 10.alea (2005 negua), págs. 7-8.
(3)IMAZ, Iñigo: "Ferrerías en Legazpi: el tesorero don Juan de Lasalde". En: *Txinpartak,* 11.alea (2006 uda), págs. 3-4.
(4)TRUCHUELO, Susana: *Gipuzkoa y el poder real en la Alta Edad Moderna.* Diputación Foral de Gipuzkoa. Donostia-San Sebastián, 2004, págs.527-541.
(5)URCOLA, M.; JAKA, A.C.de: *Historia de los Ipeñarrieta y de sus casas-palacio*. Ayuntamiento de Urretxu, Pamplona, 1978, pág. 47)
(6)AHPG: 1/2204 (fol. 219-220v). 30/09/1639.
(7)AHPG: 1/3977 (fol. 23). 21/03/1599.
(8)No podemos pasar por alto que la Iglesia tenía entonces, más que ahora, una influencia notable sobre una sociedad profundamente religiosa y que las parroquias eran lugares de encuentro y socialización de toda la comunidad, donde además de publicitar anuncios oficiales se cerraban tratos económicos de todo tipo. MSM/AMD-SS: Caja 138 (82) y (84).
(9)AHPG: 1/2213 (169-195v). 30/06/1648.
(10)AHPG: 1/2213 (287-290). 26/09/1648
(11)AMD-SS/Marqueses de San Millán: Caja 32 (423)
(12)Toma en arrendamiento la ferrería de Ursuaran, en Idiazabal, de manos de Domingo de Aranguren, durante 6 años y una renta anual de 70 ducados.GAO: PT 3201 (fol.1). Año 1654.
(13)Jacinto de Oyarbide y su esposa Magdalena otorgaron carta de pago por los 3.956 reales percibidos en concepto de legítimas. GAO: PT 3201 (fol. 100). 1654.
(14) Hubo dos Juan Garcia de Aranguren, el padre, que fue vecino y alcalde de Segura, ferrón y escribano; mientras el hijo, vecino de Idiazabal, también se dedicó a arrendar ferrerías. Ambos aparecen arrendando la ferrería Iribe de Lazkao el 19 de abril de 1632. AHPG: 1/4202 (fols.121-121vº). Lazkao, 19/04/1632. Igualmente, arrendó la ferrería de Zuloaga en Idiazabal. GAO: 3201 (fol.18). Año 1660.
(15)Durante varios años, Lorenzo se encargó de varias ferrerías simultáneamente:
a)AHPG 1/2201 (176-176v). 01/09/1636. Angela de Arriarán, viuda de Juan de Echaburu, pide a Lorenzo López de Plazaola que le pague los 24 de hierro que le debe por su cuarta y octava parte de la ferrería de Mirandaola, de la que él es arrendatario.
b)Los arrendatarios y porcioneros como Lorenzo podían asociarse con dueños de fraguas donde se trabajarían los tochos fabricados en las ferrerías. AHPG 1/2193 (284). 30/11/1628. Arrendamiento de la ferrería de Olaberría a cargo de Lorenzo López de Plazaola y Juan de Herraizabal (dueño de una fragua junto con su hermano Pedro).
c)El año en que murió también administraba y explotaba como arrendatario la ferrería de Olazarra. AHPG 1/2213 (169-195v). 30/06/1648. Inventario de bienes de Lorenzo López de Plazaola y reparto entre sus herederos.
(16)AHPG: 1/2211, fols. 248-248vº. 24/11/ 1646.
(17)Los ferrones podían ser al mismo tiempo propietarios, administradores o arrendatarios. En definitiva, podían ser gerentes al mismo tiempo que capitalistas. Carrion Arregui, op.cit, pág. 229. Lorenzo López de Plazaola no sólo se dedicó a la producción del hierro, sino que se encargó también de su comercialización. AHPG 1/2213 (169-195v). 30/06/1648. Inventario de bienes de Lorenzo López de Plazaola y reparto entre sus herederos.
(18)Sin embargo, a pesar de lo contenido en el pleito, en la toma de posesión de la marquesa se asegura que María Josepha de Plazaola, viuda de Ignacio Antonio de Plazaola, agregó el mayorazgo de Ubitarte y Mirandaola con sus caserías, molino y ferrería al mayorazgo de Aitamarren en 1735. AHPG 1/2282 (107-113v). 04/10/1781. Toma de posesión del vínculo y mayorazgo por los marqueses de San Millán.
(19)Sobre el motivo de este enfrentamiento hemos hablado recientemente en la revista local de Idiazabal, ALDAIZE (números 19 y 20, correspondientes a los meses de diciembre de 2006 y enero de 2007).
(20)En ejercicio de sus funciones, Plazaola arrendó Olaberria al ferrón urretxuarra Martin de Aguirre. AHPG: 1/2190 (fol.35). 19/01/1625
(21)AHPG: 1/2181 (139-139v). 31/07/1616.
(22)AHPG 1/2181 (139-139v). 31/07/1616. Compra-venta de montes para leña de carbón.
(23)AHPG: 1/2197. 29/08/1633.
(24)Magdalena era además hermana de Cristóbal de Areizaga y Zandategui, beneficiado de la iglesia parroquial de San Martín de Urretxu, rector de la parroquial de Ibarra y Comisario del Santo Oficio de la Inquisición; así mismo, era hermana de don Bernardo de Areizaga y Zandategui, criado de su majestad y su oficial de los Libros de Relaciones; así como prima del capitán Simón de Beidazar AHPG 1/2187 (17-20). Contrato matrimonial entre Pedro Martínez de Vicuña y Tobalina, vecino de Legazpi, y Magdalena de Areizaga y Zandategui, vecina de Urretxu.
(25)AHPG 1/2213 (287-290). 26/09/1648. Contrato matrimonial; y AHPG 1/2213 (277-280v). 22/09/1648. Poder y mejora del tercio y quinto de bienes a favor de Andrés de Plazaola.
(26)AGG CO ECI 4377.Elorza Civiles. Año 1781. Pleito por la Sucesión en el mayorazgo de Aitamarren

HAUR BELDURGARRIAK

Umeak beldurtzeko era legazpiar folklorean

Gustavo Doré

Haurrak esana egitea ez da askotan erraza suertatzen. Gaurko kontua bezala, garai batekoa ere bazen. Horregatik, haurra beste bide batzutatik "menderatu" nahi izaten da sarritan: beldurraren bidetik. Gure arbasoen gizartean, baziren beldurra eragiteko hainbat formula eta modu.

Bere testuinguru sozialaren gainetik, guk daukaten balio kulturalarengatik aipatuko ditugu. Izan ere, hauetako formula batzuk mitologian (edo mitologiaz geratzen zaigun apurretan) txertatuak daude, zuzen-zuzen. Beste batzuk ordea, akaso ez dute hain lotura garbirik. Baina, edozein moduz, denak beste mundu ikuskera baten oroigarriak dira:

Amalauzanko

Umeren batek zerbait egin nahi ez zuenean, honela mehatxatzen zitzaion: *A! Baator amalauzanko, or arrapauko zaittu!* (1). Hala ere, ez dugu izaki honen itxuraren berririk lortu. Ematen duenez, izaki honekiko erreferentziak, oso mugatuak dira.

Saletxe berak (2), bere "Legazpi barrutiko itzen bilduma" lanean aipatzen du. Horrela, pentsatu behar da formula honek bazuela bere indarra XX mende hasierako Legazpin, edo bertako leku jakin batzutan behintzat. Olazargo Juan Ugalderi ere jaso genion, oso zeharkako beste berriren bat ere honi buruz.

Ondoko eremuetan hitz honen bila aritu garenean, ez da agertu. Baliteke, Legazpin baino lehen galdua izatea beste eremuetan. Edo, baita ere, gerta liteke beste izaki edo formula batek indar handiagoa izatea ondoko herrietako folkloreetan.

Hala ere, eta hemen salbuespen harrigarriak tarteka izaten direlako, Ursuaran bertan agertu da izaki hau, Legazpin daukan eginkizun berean, gainera: *Baiño gero emen guri amonak, askotan nei, ola nearrez-da, (...): "a! amalauzanko datorrela tximiniti bera!". Ori esaten tziun. "Amalauzako datorrela!"*(3)

Zegamarra etorri

Hau akaso, gehiago entzun eta jaso den formula da, baina aurrekoa bezain zehaztugabea da. Izaki honek, Amalauzanko berak baino lan-eremu zehatzagoa dauka: haurrak ohera bidaltzea. Hara zer jaso genion JUA-ri:

"*Zeamarra etorri... Ez, umei esaten zaen aek. Ume koxkorrak zeela, emen'e, eok, ok zerela're bai, zuen ama ta, ok zerela, arek'e... Or gelaatza eoten tzan, gelaatza ba al dakik zer dan? Txintxilixka goitti beera, txintxilixka, ta geo ola, ola jun da gero ola ta an gelaatza zeon, an kaldaran bat eo epini da bean sue eiñ, da kaldara ura beotzen ta ola.*

Da ura, urdun argie eoten tzian petrolioa, au izan baiño lenau, linea, linea baiño lenau petrolioa ba al dakik, petrolioa (...) nola izaten tzan? Ura pizten tzian da gelaatzak keizpea ematen zian zeai ta, bestaldeko paetan. Da umei esaten zaen: "A! Zeamarra etorri'a! Zeamarra etorri'a!".

Begiolatza baserria (Arg: A. Aspiazu)

Ta umek engaiñatzen, zean, ta lo ittea juteko. "Zeamarra etorri'a ta umek ia lo ittea juteko" ta, olakotxe kontuk, ume kontuk."(4).

Nolabait ematen duenez, "Zegamarra" loaren pertsonifikazioa-edo da. Ikusi hau nola azaltzen duen Maria Ugaldek: *Bai ba, logurea. Logurei esaten zitzaion zeamarra*(5).

Gure kezka dakar honek: Zergatik esaten zaio izaki honi "Zegamarra"? Ezin izan dugu erantzurik aurkitu. Baina behintzat, hemendik ziurta liteke, beste herri eta auzo batzuetan ere ezagutu izan dela formula hau: Aztirian (6), Aizpean (7), Ezkion (8)... jaso dugu. Zegaman berriz, ez dugu halakorik jaso.

Zaldi zurie

Hau ere loarekin lotua agertzen da. Mehatxu baino gehiago, egoera deskribatzeko era izaten da. Umea logure handiaz zegoenean esan ohi zen: *Logurea daonen. Ola maian jarri ta igual konbersazion da zean da lok, logurea." Zaldi zurie etorri zatzu". Lenauko kostunbre, esaten zan zee bat* (9).

Zaldi zuria, ohearen pertsonifikazioa da. Hori adierazten digu Zegamako berri honek ere: "*Asto zuriñ gañea noa (oira noa)*" (10).

Hala ere, Bahr ikerle handiak beste zentzu bat aurkitu zion. Alemaniako hegoaldeko herri folklorearekin lotu zuen. Han, antzeko formula batean, "behi beltz" bat, ateratzen da. Halako izaera paganikoa sumatzen dio gai honi (11).

Begiolatzara morroi!

Umeak beldurtzeko beste modu bat, eta hau oso zorrotza, morrontza mehatxua da. Olazar baserriko Luziano Ugaldek, (1887-1974), bere seme-alabei honako mehatxua egiten zien: "*Beildotsa morroi bialduko zaittuet!*".

Begiolatza baserria (Beildotsa), Oñatiko Arantzazu bailararen azken muturrean aurkitzen da, Urkilla mendizerraren magal-magalean. Garai batean, beste baserri edo etxe batera morroi edo neskame joatea oso gogorra suertatzen zen gehienetan. Baserria oso aparte bazen, gehiago.

Gure eremuan beste inon ez dugu jaso antzeko formularik. Deba ibarrean berriz bai, agertzen dira horrelakoak, adibidez Elexpuru-k jasoak (12). Baliteke, Luziano berak ere formula hau Oñati bertan ikasi izatea, Oñatiko Auntzola baserrian morroi izan zelako, 1900 urtean.

Oharrak eta metodologia

Azal-azaleko lana izan da hau. Hemengo oinarri bibliografikoak urriak dira, eta hainbat elkarrizketetan ateratako datuez baliatu gara. Gaia sakona da izatez, alderdi ezberdinak lotzen dituelako: haur folklorea, haur sozializazioa gizartean, folklore alderaketak eremuen artean...

Gure helburua apal samarra izan da, eta horregatik, ez dugu zalantzarik, Legazpi aldean izango direla formula ezberdin gehiago, eta baita ere, hemen azaldu diren formulak ezagutu zituen jende gehiago. Gure oinarri bibliografikoak hauek izan dira:

- Askoren artean. *Documentos Legazpi*. 1979.
- AZPIAZU, AITOR. *Olazar grabaketak 2002* (Argitaratu gabea)/ *Olazar grabaketak 2003* (Argitaratu gabea)
- AZURMENDI, XABIER. *Atzoko Zegama*. Eusko Ikaskuntza. 1996
- ELEXPURU, JUAN MARTIN. *Bergara aldeko hiztegia*. Bergarako udala. 2004

UGARTE, MARTIN. *Legazpi barrutiko itzen bilduma*. Legazpiko udala. 1993

Aitor Azpiazu

(1)AZPIAZU, 2002: 68. (JBA, 2002-03-02)
(2)UGARTE, 1993: 131.
(3)AGUSTINA AIERBE, (Pagoeta, 1923) (2005-10-24 egindako elkarrizketa, Antonio Berasstegi-ren laguntzaz)
(4)AZPIAZU, Olazar Grabaketak 2003: 61 (JUA, 2003-03-01)
(5)AZPIAZU, Olazar Grabaketak 2003: 62 (JUA, 2003-04-11)
(6)PEDRO ALUSTIZA (Etxetxo Behekoa, 1916-2005) (2003-10-24 egindako elkarrizketa)
(7)JOXE MANUEL ARRONDO (Txoantxoegi, 1940) (2004-11-12 egindako elkarrizketa)
(8)JUANITA ZUMARRAGA (Sagastizabal, 1922) (2004-11-10 egindako elkarrizketa, Itziar Etxezarreta-ren laguntzaz)
(9)AZPIAZU, 2002: 68.
(10)AZURMENDI, 1996:274.
(11)BAHR. RIEV 22 alea, 119-122 orrialdeak. (1931). Iturria: "*Documentos Legazpi*. 1979:93"
(12)Bergara aldetik: "*Pikulittara kriau bialduko aut!*". Oharretan azaldu zaigunez, inguruko baserri eta leku gehiagorekin ere erabiltzen da formula hau, eta Deba goena aldean zabaldu samarra ematen du. ELEXPURU, 2004:497.

SOBRE EL "PEINE DEL VIENTO" DE CHILLIDA

PANORÁMICA DE LEGAZPI. EN PRIMER TÉRMINO LA FACTORIA PESA
Arg: G. Salmerón

Itsaso zabalari begira, mundu mailan ezaguna den "Haize orraziak" hiru hamarkada beteko ditu aurten. Hori dela eta, hainbat jarduera antolatuko dira han-hemenka. Haren irudi adierazgarria Donostiaren ikur bihurtu da denborarekin eta esan beharra dago, zorionez legazpiarrontzat, Chillidaren artelan zoragarri hori Legazpirekin lotuta dagoela.

Arg: J. Andueza

Hace treinta años fue emplazado el "Peine del viento" de Eduardo Chillida al final de la bahía donostiarra, y se está celebrando el hecho con la alegría que se merece. Los legazpiarras participamos de esa alegría de manera especial, porque -¡vamos a recordarlo una y mil veces con orgullo!- en los hornos de fusión y en las forjas de nuestro pueblo se hizo realidad la concepción genial del gran artista.

Como es bien sabido, la obra está compuesta por tres piezas de acero. Cada una de ellas podría recordar en cierto modo a un árbol: empieza por un tronco único, plantado en la roca, que, a partir de un determinado momento, da lugar a cuatro ramas de formas muy diversas. Esa semejanza con el árbol se rompe al tener en cuenta que tanto el "tronco" como las "ramas" son, en la escultura, de sección cuadrada…, pero servirá para comprender mejor las explicaciones técnicas que siguen.

Cuando Eduardo Chillida vino a Legazpia dispuesto a encargar a "Patricio Echeverría" la escultura que había concebido y proyectado, tenía muy claras las ideas sobre cómo debía ser realizada. Cada uno de los tres "árboles", con sus cerca de once toneladas de peso, sería de una sola pieza: fabricado por tanto sin el empleo de soldaduras o de otros recursos técnicos que a él, en principio, no le gustaba utilizar en sus obras. Para ello, se partiría de una barra forjada, de sección cuadrada,

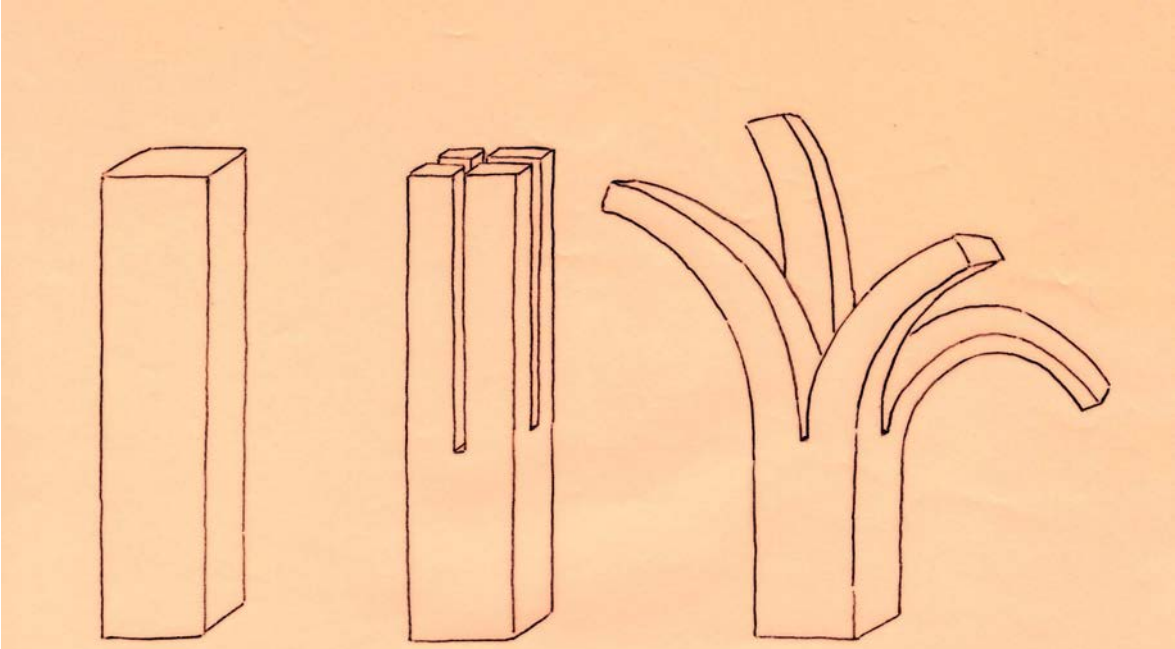


Fig. A Fig. B Fig. C

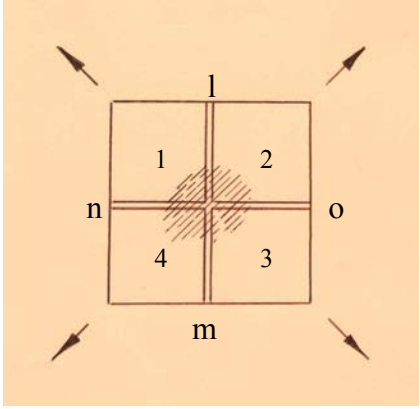
cuya longitud fuera la suma de la longitud del tronco más la de las ramas. (Figura A).

A continuación se harían en la barra, en frío, con ayuda de una sierra, dos cortes perpendiculares entre sí. La profundidad de los cortes sería igual a la longitud que debían tener las ramas. (Figura B).

Por último, se calentaría la zona de las ramas, se doblarían éstas hacia el exterior, y se les daría la forma adecuada. (Figura C).

El proceso ideado por Chillida era, en teoría, sencillo y perfectamente válido. Él mismo lo había seguido para hacer en su taller de Hernani los modelos a escala reducida que mostró a los técnicos de Legazpia… Pero la opinión de éstos no coincidía con la suya. Creían que el hacer cada "árbol" de una sola pieza, además de resultar complicado en su realización, podía dar lugar a problemas de calidad de muy difícil solución. En Legazpia se disponía de hornos de fusión de acero de capacidad suficiente, se podían colar lingotes de tamaño adecuado y forjarlos en las prensas hidráulicas de que estaba dotada la fábrica. Pero había una barrera de índole técnica difícil de superar.

Sin entrar en grandes precisiones, la dificultad técnica podría ser explicada de la manera siguiente: Por muy cuidadosa que sea la elaboración de un acero, por "limpio" que éste sea, no se puede evitar que en la parte central del lingote o de las barras producidas haya zonas de menor calidad. Ello es debido a que, cuando se enfría el acero que ha sido colado en el lingote, a lo largo del eje de éste, en sus zonas centrales -que son las últimas en solidificarse- se produce un fenómeno que los técnicos llaman "segregación". A consecuencia de él, el acero de las zonas afectadas tiene unas características mecánicas inferiores a las que presentan las sanas. Además, en esa parte central, aparecen los llamados "rechupes", que son unas oquedades debidas a la contracción que sufre el acero al solidificarse, que afectan también a la calidad del acero. En las barras que se obtengan por forja de ese lingote, se mantendrá la zona central defectuosa, mientras no haya una reducción de sección suficiente.



En la figura adjunta, que representa la sección transversal de una barra cuadrada, la zona rayada contendría la mayor parte de las segregaciones y rechupes perjudiciales. El exterior de la barra tiene unas características mecánicas mejores que las que tiene el núcleo.

Si, aplicando el proceso indicado más arriba, se diera a la barra de la figura dos cortes en forma de cruz (cortes *l*-*m* y *n*-*o*), cada una de las cuatro barras cuadradas resultantes, numeradas como 1, 2, 3 y 4, tendría tres aristas de acero "limpio" y una de acero de menor calidad. Y son precisamente esas aristas de acero peor las que, en la operación siguiente de dar forma a las cuatro "ramas", serán estiradas y sometidas a un esfuerzo de tracción, al doblarlas hacia el exterior en la dirección que indican las cuatro flechas. Como consecuencia de ese esfuerzo de tracción, las cuatro aristas podrían resultar agrietadas, con grietas transversales inadmisibles. Por esta razón, con el procedimiento propuesto por Chillida se corría el riesgo de malograr al final el esfuerzo y el trabajo realizados anteriormente.

Las diferencias entre las características de la parte superficial y el núcleo de una barra de acero van siendo menores a medida que ésta tiene una sección menor. En las barras delgadas, el proceso de forjado o laminado ha estirado las segregaciones hasta convertirlas en líneas finas que no alteran las características mecánicas del acero, y ha hecho que los rechupes vayan desapareciendo por caldeo. De ahí que a Eduardo Chillida le fuera bien el proceso de fabricación que había ideado para el "Peine del viento" cuando hizo las piezas en su taller de forja, en tamaño reducido… ¡Se debió de llevar un buen susto cuando los técnicos de Patricio le dijeron que aquello no era viable en el formato definitivo!

Pero los especialistas legazpiarras encontraron una solución técnica adecuada, que cumplía con las lógicas exigencias estéticas del escultor: el aparente tronco único constaría en realidad de cuatro barras bien sujetas entre sí por medio de unas fuertes chavetas.

Y así fueron realizadas las tres bellísimas piezas que han peinado ya los vientos de todo tipo que nos vienen acariciando unas veces, sacudiendo fuerte otras, desde hace treinta años.

Ignacio Arbide

JESÚS ANDUEZA, DE LA AFICIÓN A LA AMISTAD

Conocí a Jesús en 1972. Eran los tiempos del blanco y negro, cuando no existía el fotomatón. Por aquel entonces medio pueblo pasaba por el estudio de Foto Andueza. En el laboratorio, con la luz roja, se descubrían las caras de los retratados y donde preparábamos las salidas fotográficas. Recuerdo con nostalgia los huevos fritos con jamón en Lazkaomendi, después de fotografiar unos manzanos con el Txindoki de fondo. A Jesús nunca le faltó ilusión, buen humor y su actitud enormemente positiva, valores que le acompañaron toda su vida.

En 1.977 viajábamos emocionados en su Seat 600 detrás de los camiones que transportaban la escultura "El Peine de los Vientos". Jesús tuvo el encargo de fotografiarla en la forja de Patricio Echeverría, su posterior traslado y colocación en Donostia. Cuando llegamos, conocimos y charlamos con Eduardo Chillida. Este año se cumplen 30 años de aquella intensa mañana y es allí donde descansa para siempre, ya que quiso que fuera el aire filtrado por el "El Peine" el que se llevara sus cenizas. Socorro, que le dedicó toda su vida lo despidió una mañana clara y con buena luz.

Han sido los últimos 7 años los que he vivido más intensamente con él. En el año 2000 le comentaba que había decidido dedicarme a la fotografía de manera profesional y Jesús, que llevaba años jubilado debido a su enfermedad, se mostró sinceramente ilusionado y me ofreció su colaboración.

Y asi fue, Jesús hizo de todo, gran compañero en los viajes, ayudante de producción e iluminación y su faceta más curiosa "modelo", faceta que sorprendió a todo el equipo de producción y a modelos profesionales. Posó de farmacéutico en la farmacia de Rubén, de arquitecto y electricista en las obras del BEC, panadero y frutero en Eroski, ejecutivo en Ficoba, investigador en Inasmet, profesor en la Universidad Politécnica, de médico y paciente en los Hospitales de Zumárraga y Gran Canaria, y de lo que hiciera falta. En todas las ocasiones se mostró feliz y lleno de vida, prueba de ello son las imágenes que nos dejó.

En estos años recuerdo especialmente el viaje a Galicia para fotografiar el desastre del Prestige. Recorrimos en la furgoneta toda la costa afectada y tomamos el barco, que junto a los voluntarios, nos llevó a las Islas Cies. Fueron días intensos donde estrenamos la fotografía digital, y Jesús pasó de numerar los carretes de película a los CDs.

También fueron intensos los 10 días que pasamos en Las Palmas de Gran Canaria con Alfonso Gutiérrez, gerente de Age fotostock, para fotografiar la vida del Hospital Negrin donde trabajan 3000 empleados. No pisamos la playa pero disfrutamos del trabajo con la compañía y la conversación amena de Jesús, "el filósofo de lo cotidiano" como lo llamó Sabino.

Podría seguir contando más anécdotas pero prefiero ceder el espacio a las imágenes y a la sonrisa agradable y sincera de Jesús, al que agradezco su compañía y gran ayuda.

texto y fotos: Javier Larrea

ZINGIZANGO ELKARTEA

Euskal giroa suspertzeko beste ahalegin bat

Kultur elkarte berri bat sortu da Legazpin. Haren izena: ZINGIZANGO. Kasualitatea. Burdinolak iaz argitaratutako liburuak ez al zuen, bada, izen hori?, esango duzue. Bai, hala zuen. Eta ez da kasualitatea. Izan ere, liburu haren sustatzaileak elkartearen sustatzaileak ere (guztiak ez) izan dira.

Ez da Legazpiko lehenengo euskara elkartea. Aurretik HOTS, ENE BADA, EUSKAL TXOKOA eta ARTAJORRAN taldeak ere izan dira. Bat itzali, bestea piztu. Badirudi soka ez dela eteten, horren zorian behin baino gehiagotan egon den arren.

ZINGIZANGO elkartea, bestela ezin, bizi dugun garaiei lotuta sortu da. Eta gaur egun internetek indar handia duenez, arlo askotan, haren aldeko apustua egin du eta egingo du, beste ekintza batzuk baztertu gabe. Zoritxarrez edo zorionez, gizartea aldatzen ari da etengabe eta egokitu beharra dago eraginkorrak izan nahi badugu.

Hori dela eta, elkartearen lehenengo lana web-orri bat lantzea da. Probetan ari da dagoeneko eta blog bat sortu du www.blogak.com blog komunitatean (www.zingizango.com helbidea idatziz bertan sar daiteke). Informazioa hainbat ataletan banatuta dago: Iritziak, Agenda, Salaketak, Argazkiak, Jakingarriak, Dokumentuak, Gune lagunak, ZZdenda... Baina, esan bezala, probetan ari dira eta aldaketak etorriko dira, seguru.

Horrekin batera Postariarekin, zerrendak kudeatzeko zerbitzu euskaldunarekin, Zingizango foroa sortu du. Posta elektronikoz funtzionatzen duen posta-zerrenda euskalduna da, mezuak libreki elkartrukatzeko sortua. Foro horretan Legazpiko euskaltzale guztiek parte har dezakete, nahi izanez gero. Nahikoa da bertan parte hartu nahi duela adieraztea zingizango@postaria.com helbidera idatziz.

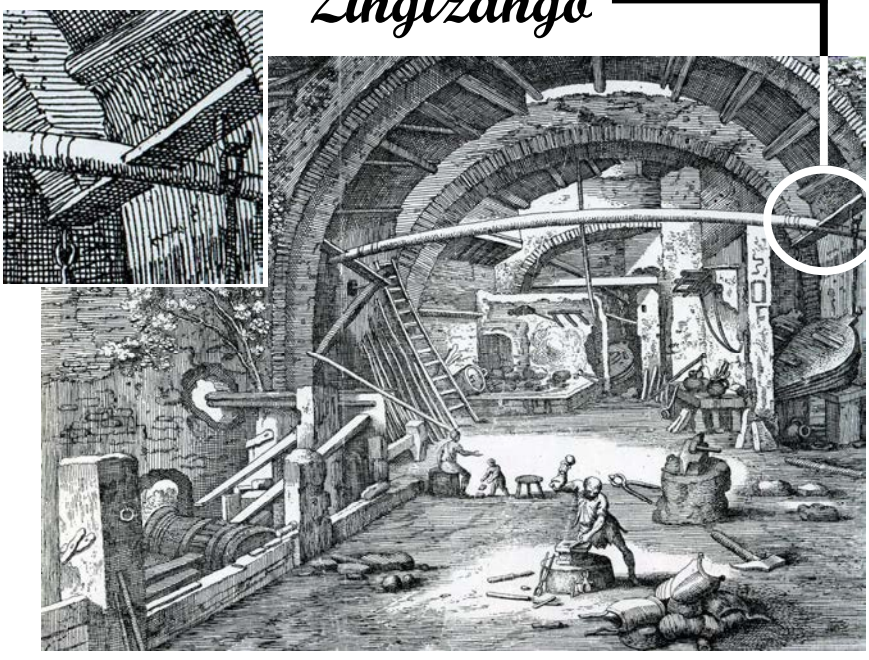
Horrez gain Zingizango elkarteak bere gain hartu ditu azkeneko urteetan herrian antolatu izan diren bi ekintza: Ardanbidetako edo Lakiolako erromeria eta Santa-eskea.

Ea ba, euskara elkarte honek denek nahiko genukeen indarra hartzen duen.

Jose Luis Ugarte

ZingiZango Legazpiko Euskara Elkartea 122. p.k.
legazpikoweb@gmail.com **www.zingizango.com**

Zingizango



ZINGIZANGO: Especie de cruz o balancín, movido por el huso sobre barquines, que transmitía el movimiento de éste a los barquines

Cinguizango (http://www.blogak.com/zingizango/cinguizango)
Zingi-zango onomatopeia bat da, soinu bat, gaur egun oso gutxi entzuten dena oro har, baina, hala ere, legazpiarrontzat ezaguna dena. Zergatik? Bada, burdinolen barruko hots jakin bat adierazten duelako, hauspoek gora eta behera dabiltzanean egiten dutena: **zzzingii-zzzangoo**. Zein legazpiarrek ez du gogoan soinu ozen eta berezi hori Mirandaola burdinolan?
Itxura denez, onomatopeia horretatik abiatuta hauspoak mugitzeko ardatza izendatzeko erabili zuten antzinako olagizonek. Normala da, horregatik, agiri zaharretan topatzea. Hala, Bikuña burdinolaren inbentarioaz ari den 1820. urteko agiri batek honela dio:
*"Ytt. la media rueda Barquinera existente para trabajar azero con su uso y Cruz, ocho planchas, y diez y siette sellos de fierro, y el eje llamado **Cinguizango** Con nuebe Sellos, dos pujones y dos ganchos..."*

Museo Romano OIASSO
C/ Eskoleta, 1 – Irún

El cercano Museo Romano de Oiasso, inaugurado hace aproximadamente un año, es una oferta turística cultural digna de ser tenida en cuenta. Contiene restos de época romana hallados en Irún, la antigua Oiasso, que citan las fuentes romanas. Este museo tiene la misión de dar a conocer el patrimonio arqueológico de la zona y convertirse en el centro de referencia del conocimiento y divulgación de la época romana en el golfo de Bizkaia, dado que, el hallazgo de la antigua Oiasso "es el acontecimiento arqueológico más importante del panorama de finales del siglo XX". De la nada, gracias a las investigaciones realizadas por el equipo de Arkeolan, ha emergido una ciudad romana cuya superficie se evalúa entre 12 y 15 hectáreas.

Para tener una mayor información es obligada una visita a su página web donde se puede obtener información del museo, su oferta educativa: visitas–talleres e información general.

Recomendamos, además del propio museo, visitar la ermita de Santa Elena, cementerio y emplazamiento de un templo de época romana. Todo ello gestionado desde el propio museo.

http://www.oiasso.com

"Reconstrucción virtual del artificio de Juanelo Turriano para elevar agua del río Tajo a Toledo"
Bermejo Herrero, Miguel – González Conde, Lucas – Del Río Cidoncha, María Gloria – Martínez Palacios, Juan. Universidad de Sevilla. Escuela Superior de Ingeniería, Departamento de Ingeniería Gráfica.

En 1565, y por recomendación de Felipe II, la ciudad de Toledo encargó la construcción de una máquina para elevar el agua del río Tajo a la ciudad al italiano Giovanni Torriani (Juanelo Turiano), relojero, matemático y fabricante de artificios. Este ingenio mecánico suministraba unos 17.000 litros de agua diarios, salvando importantes obstáculos y un desnivel de 90 metros entre el cauce del río Tajo, en un punto cercano al puente de Alcántara, y una zona en el Alcázar.

Esta página web describe la reconstrucción virtual del artificio, sintetizando las investigaciones realizadas, para determinar como fue en la realidad el "artificio de Juanelo Turriano".

http://www.ingegraf.es/

Fundación Juanelo Turriano, entidad editora del libro "El Real Ingenio de la Moneda de Segovia. Maravilla tecnológica del siglo XVI "

La Fundación Juanelo Turriano es una institución docente privada reconocida por el Ministerio de Cultura y cuya sede se encuentra en Madrid. Su objetivo fundacional es la promoción y coordinación del estudio histórico de la Técnica y de la Ciencia en sus diversas vertientes. José Antonio García Diego, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, dedicó parte de su vida al estudio de la Técnica. Al final de su vida decidió crear esta fundación para que continuase la tarea por él iniciada, legándole para ello su fortuna y una valiosa biblioteca científica. La Fundación lleva el nombre de un brillante científico originario de Cremona (Italia), Giovanni Torriani (1500?-1585), conocido en España como Juanelo Turriano.

La página web de la Fundación Juanelo Turriano permite consultar las referencias bibliográficas de sus fondos documentales, acceder a la información del listado, y posible compra, de las publicaciones editadas por ella, obtener información de las ayudas que concede a las investigaciones técnicas, así como una variada información sobre exposiciones y filmaciones, estas últimas, para TVE, que la propia institución promueve, todas ellas, de carácter técnico-divulgativo.

Mención aparte merece el **"Premio Internacional García-Diego"** que cada dos años la Fundación Juanelo Turriano concede al mejor trabajo que se realiza sobre temas históricos de la técnica y de la ciencia. Dicho premio, es el más importante de cuantos se conceden en España para la promoción de la historia de la tecnología y dotado de 12.000 euros, fue concedido en el año 2004 al trabajo "El Real Ingenio de la Moneda de Segovia. Maravilla tecnológica del siglo XVI" de los autores Glenn Murray, Jorge Soler y J. Mª. Izaga; siendo, este último, socio de Burdinola (1).

El pasado mes de marzo se presentó oficialmente el libro "El Real Ingenio de la Moneda de Segovia. Maravilla tecnológica del siglo XVI" (2), publicado por la propia Fundación Juanelo Turriano. El libro, arduo trabajo de investigación, contiene en sus 375 páginas la base histórica sobre la que se ha cimentado el proyecto de rehabilitación de la Casa de Moneda, y recoge del estudio inicial, las ideas y argumentos para desarrollarlos de una forma mas detallada. Ilustraciones, cálculos matemáticos, planos, fotografías, bocetos, etc. apoyan y complementan un trabajo de investigación que muestra lo que fue en su origen la Casa de la Moneda, y lo que significó, tanto en el ámbito industrial como en el arquitectónico de la época.

http://juaneloturriano.com/index.htm

(1) Ver artículo de Ignacio Arbide "José María Izaga: Un premio merecido". TXINPARTAK- 8. Alea – Negua 2004.
(2) Libro disponible en la biblioteca de Burdinola

PARADOJAS DEL DESTINO

Nos ha llamado la atención este panel informativo, que, paradojas del destino se mantiene firme y decidido en informar de la existencia de una presa destruida hace cierto tiempo, y por tanto, inexistente. Sin embargo, su presencia reivindica, y mantiene la memoria de una presa de arco. Esta bonita presa (Olaberri) alimentaba a la ferrería de Bikuña.

En el momento de captar las fotos, una casual circunstancia se mostró ante nosotros: una larga rama de pino cortando las aguas del río, intentaba inútilmente suplir, en generosa inconsciencia, la ingente labor allí realizada por la antigua presa destruida.

Este paseo por el Urola nos recuerda que con el paso de los años el número de presas de ferrería del río Urola a su paso por Legazpi ha disminuido sensiblemente. Asimismo queremos mencionar que este otro patrimonio también ha sido derruido: la presa de Olazar, la presa de Motxorro, la presa de Plazaola... Cabe una pregunta: ¿Será el río Urola totalmente expoliado de estas obras que durante tanto años, y bien, le han acompañado?.

En el río Urola, a su paso por Legazpi, se podían encontrar dos singulares presas de arco: la comentada y la presa de la ferrería de Elorregi, en frente de Uerkalde, por desgracia tampoco está visible, aunque sigue allí, debido a las obras efectuadas por la Diputación.

BIKUÑA OLVIDADA

La ferrería de Bikuña fue una de las más importantes que hubo en Legazpi. Hoy en día los únicos vestigios visibles de esta ferrería son: el muro del fondo del túnel hidráulico, desde el que se iniciaba dicho túnel, que contenía las ruedas que accionaban el martillo y los fuelles, y una mínima parte de sus muros laterales con el esbozo del arco que soportaba parte de la estructura de la antepara. También se encuentran tramos de un imponente canal que discurre tangencialmente a la falda del monte Aizaleku, hoy en día, en parte, camuflado por el polígono industrial de Bikuña.

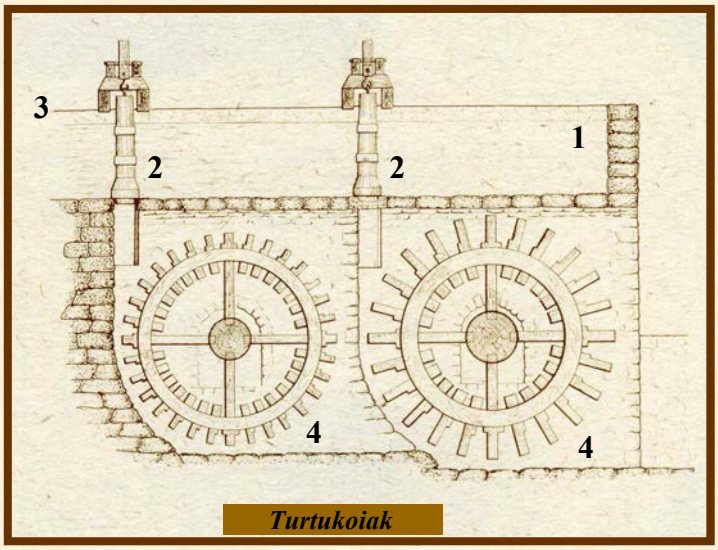
Nuestro comentario surge debido al estado de dejadez y abandono en el que se encuentra dicho emplazamiento. Recordamos que las excavaciones realizadas por Arkeolan en el año 2000 sacaron a la luz la planta de la ferrería. En su momento, Burdinola planteó la posibilidad de recuperar dicho espacio*, otros intereses han prevalecido, pero se nos prometió conservar y adecentar lo que pudiera ser salvado. Es posible que todo este entorno este pendiente de su fase final, pero también es cierto, que el estado actual de dicho enclave deja mucho que desear.

Casi con toda certeza podemos asegurar que Legazpi es uno de los pueblos en los que hay más indicadores y paneles turísticos por metro cuadrado, pues bien, ateniéndonos a este afán comunicativo que puebla la villa, solicitamos, y creemos necesario, que se estudie la posibilidad de acercar este lugar a los muchos viandantes que transitan por el lugar colocando el panel informativo que merece dicho emplazamiento.

Legazpi dispone de otros muchos lugares olvidados dignos de ser reconocidos, reseñados y puestos en valor sobre los cuales será necesario volver a incidir.

** Tómese como labor ejemplar la recuperación de la ferrería de Igartza realizada por el ayuntamiento de Beasain a partir de la planta surgida al ser demolida la fábrica Indar, así como la recuperación y acondicionamiento de su entorno: palacio, molino, posada, puente, etc. Todo un ejemplo a seguir.*

ALDAPAROAK



Turtukoiak

1- Aldaparoa (estanque)
2- Txinboak (chimbos)
3– Ubidea (canal hidráulico)
4– Turtukoiak (ruedas hidráulicas)

Arg: G. Salmeron

MIRANDAOLA

Aldaparoa burdinoletan egoten zen ur-biltegia da. Handik turtukoietara ura bideratzen zen makinaria mugitu ahal izateko. Aldaparoan uharkatik datorren ubidea bukatzen da eta bertan txinboak edo giltzak daude. Haiek altxatuz ura jausten da dagokion turtukoira.

Aldaparoak emaria eta presioa ematen dio urari, indarra handituz eta instalazioari errendimendua gehituz. Bide bat izaten du beti urak gainezka egiten duenerako.

La antepara es el depósito de agua que alimentaba las ruedas de los ingenios hidráulicos en las instalaciones de las ferrerías. En ella acaba el canal que viene de la presa y en la zona del túnel hidráulico se sitúan los chimbos o llaves, que dan el paso al agua para que descargue sobre la correspondiente rueda.

La antepara, proporciona caudal y presión de agua, aumentando la fuerza y el rendimiento de la instalación. Siempre tiene un aliviadero por donde desborda el agua sobrante que vuelve al río.

BASO LANEN ERAKUSTALDIA

TRONGOA ZURITZEN

ENBORRA PLATAFORMARA ALTXATZEN

TRONTZA LANETAN

APOSTULARIAK TRONTZA LANETAN

TRONTZAK

LUXIANO ETA SANTIREN ERAKUSTALDIA

Jakina da baso lanek jende saiatua eskatzen dutela eta baso mutilen pare portatu ziren ZingiZango eta Burdinolako jendeak ekitaldi hau antolatzean. Garai batean eta egun galtzear dauden baso lanen erakustaldia eskaintzea pentsatzearekin batera baserritar trebeen ezinbesteko laguntza eta jakinduria bildu zuten, urtetan ibili izan direnak basoan zuhaitzak botatzen edota enborrak jasotzen eskuz…teknologiaren aurrerapenek gure mendi malkartsuenetaraino iritsi ziren arte. Entrenamenduak tresnen erabilera eta lanen irakaskuntza saioak bihurtu ziren erakustaldian parte hartzeko prestatu ziren Hegialdeko gazteentzat. Azkenik, ikustaldirako eguna jarri eta eguraldia izan zen hasiera batean kale egin zuen gonbidatu bakarra. Baina, esan bezala, antolatzaileak saiatuak izan eta hitzorduari eutsi zioten ekainaren 3ko igande eguerdirako. Gonbidatu guztiak garaiz iritsi ziren, aurreko deialdietan kale egin zuen eguzkiak barne, beraz, eguerdiko eguzkia lagun, eszenatoki polita bihurtu zen Urtatzazarreko parkea.

Eguerdiko 12ak jota eta trikitilarien musikarekin hasi zen erakustaldia. Manolo Agirrek erakustaldiaren xehetasunak bozgorailuz azaltzen zituen. Jende ugarik, zahar eta gazte, inguratu zuen erakustokia, ikusminez. Giro polita eta atsegina sortu zen.

URTATZAZARREKO ZELAIETAN

ENBORRA GURDIAN KARGATZEN

LOTURAK

ENBORRAREN GARRAIOA

AIZKOLARIAK LANEAN

HESOLAK PRESTATZEN

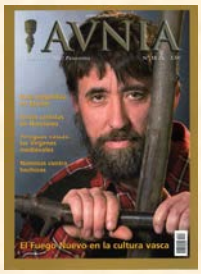
LAN TALDEA

Erakustaldiaren ardatza egur-trongoaren inguruko lana izan zen. Zuhaitza basoan bota eta egur trongoaren garraioarekin hasten da prozesua, horretarako idi parearen eta gurdiaren garraioa nola egiten zen ikusi ahal izan zen Luxiano Zabaleta gidari zebilela, egur-trongoa arrastaka eramaten zen eta, besteak beste, azpimarratu zuten gurdian katez lotuta joaten zela eta, bazuela horrek bere trikimailua, garrantzitsua zela lotura egoki egitea, bihurguneetan aurrera egiteko moduko lotura aproposak, hain zuzen.

Bestalde, egur-trongoaren erabilera eta haien eraldaketa lanak eta tresna desberdin ikusi ahal izan zen. Batetik egur-trongotik oholak egiteko lana erakutsi zen. Horretan Santi Etxaniz zen maisua; arpana eta trontzari eragin zioten eta egurrezko plataforma baten laguntzaz, lan neketsu eta luzea izan bazen ere, hiru ohol eder atera zituzten. Bitartean, Elias Zabaletak beste neurri bateko egur-trongoekin hesolak nola egiten ziren erakutsi zuen.

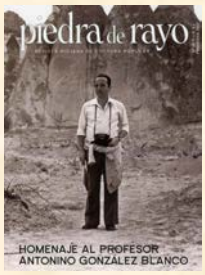
Ikuskizuna osatzeko, Hegialdeko baso mutilen azken izerdiak aterarazi zuten aizkora eta trontza apustuak txalo zaparrada jaso zuen eta txikienek idien gurdi gainean eserita zelaian barna gustura asko bueltaka ibili ziren Arizti eta Julianen begirada-pean.

Mertxe Urkiola



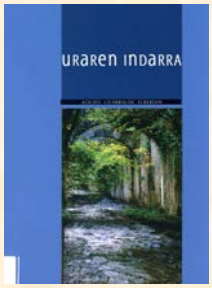
AVNIA (REVISTA ETNOGRÁFICA DEL PAIS VASCO)

Publicación trimestral dedicada a la investigación y divulgación del patrimonio cultural-vasco. En el último número nos ofrece, entre otros, un interesante artículo sobre la ermita de la Antigua de Zumárraga.



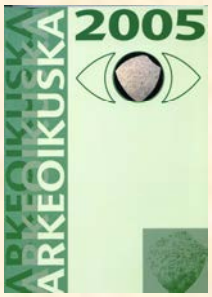
PIEDRA DE RAYO (REVISTA RIOJANA DE CULTURA POPULAR)

Publicación trimestral cuyo contenido ofrece investigación, documentación y difusión del patrimonio etnográfico riojano.



URAREN INDARRA Koldo Lizarralde Elberdin

Estudio sobre la aplicación del agua en diferentes usos industriales a través de los tiempos.

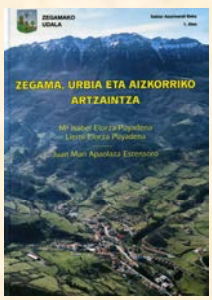


ARKEOIKUSKA 2005

Publicación anual de Centro del Patrimonio Cultural Vasco donde se recogen los informes derivados de las intervenciones arqueológicas desarrolladas en la CAV.

BEASAINGO PAPERAK Nº10

Monografía que recoge las ponencias presentadas en las jornadas desarrolladas en Beasain sobre molinos y energías renovables en Euskal Herria.



ZEGAMA, URBIA ETA AIZKORRIKO ARTZAINTZA
Mª Isabel y Lierni Elorza Puyadena

Extenso y pormenorizado estudio etnográfico sobre el pastoreo en el entorno de Aizkorri. Hay que destacar la amplia labor de investigación y la profusión gráfica.

Apirilean Burdinola elkarteak bisita gidatu bat antolatu zuen San Migel ermita berriztatura. Zaharberritze lanetan ibili den Carmen Martinek hainbat azalpen eman zizkigun.

El mes de Abril, Burdinola organizó una visita guiada a la renovada ermita de San Miguel de la mano de Carmen Martín

Ekainaren 3an Musika Eskolako ikasleek kontzertua eskaini zuten San Miguel ermitan. Bikain aritu ziren ermitaren historian eman den lehen kontzertuan.

El día 3 de Junio los alumnos de la Música–Eskola ofrecieron un concierto en la ermita de San Miguel. Lleno de buenas vibraciones.

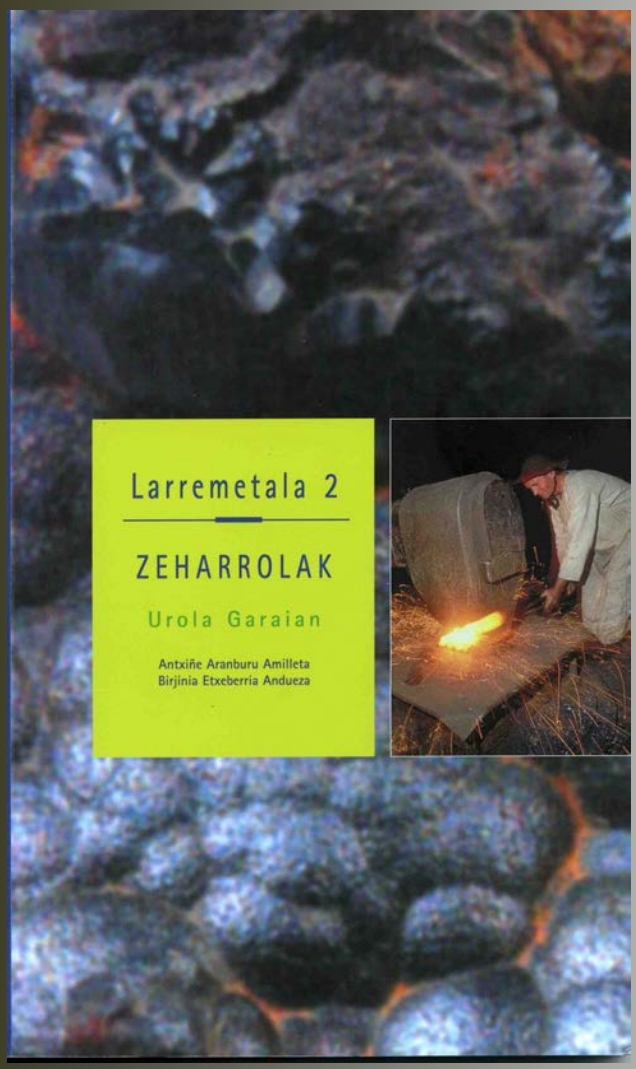
"La historia desconocida del lino vasco" liburua aurkeztera etorri zitzaigun martxoan Jose Antonio Azpiazu, ordura arte kaleratutako azkena.

A raíz de la reciente publicación del libro *"La historia desconocida del lino vasco"* el pasado mes de Marzo José Antonio Azpiazu nos deleitó con una charla en Kultur-Etxea.

Maiatzaren 25ean 2007ko Armen Alardearen aurkezpena egin zen Kultur Etxean, Josu Altzelairen argazki muntaia batez lagunduta. Alardea Burdinola elkarteak sustatzen duen ekimena da.

Con el patrocinio de Burdinola, el día 25 de Mayo, se realizó la presentación del *Alarde de Armas 2007*, además Josu Altzelai presentó un montaje fotográfico.

Legazpiko zeharrolen gaineko aurkezpen argia: *Zeharrolak Urola garaian*



Liburu berria argitaratu dute Antxine Aranburu eta Birjinia Etxeberriak ola eta olen munduaren gainean: **Zeharrolak Urola Garaian** liburua, hain zuzen ere. Lenbur Fundazioa eta Aranzadi Zientzia Elkartearen arteko ituna tarteko, liburu gisako bigarren emaitza dugu. Egileek idatzitako lehen liburua berri ona izan bazen, bigarrena ez da atzean geratzen. Interesatzen zaigun esparrua, Legazpi gune klabea, ezezagunak diren datu mordoa, oso era ulergarrian antolatua eta idatzia... eta euskaraz. Ez dira gutxi, horrela, betetzen diren zuloak.

Antxinek eta Birjiniak berriro ematen digute olen bilakaera historikoa ezagutzeko parada ezin hobea, baina ez hori bakarrik, oraingo honetan legazpiarroi eskura jartzen digute Legazpiko gaur egungo geografia edota tokiko ezaugarriak ulertzeko aukera. Liburua irakurri eta gero, buruan oraindik bero-bero duzuela, Legazpiko haranetik ibilaldi bat egitera animatzen zaituztet. Seguru nago beste begi batzuekin ikusiko duzuela.

Liburuaren ardatza zeharrolak dira. Barneko zein kanpoko egiturak azalduz hasten da ibilbidea; gero jabegoa eta ustiapen sistemak deskribatzen dira; eta bukatzeko, olen ekoizpena eta eraldaketa aztertzen dira. Hori guztia, aurkibide eta taulaz lagunduta. Izan ere, **Zeharrolak..., Burdinlariak** liburua bezala, lan zientifiko baten emaitza da. Idazleak artxibo iturrietan oinarritzen dira eta, edozein baieztapen egiteko garaian, agirietako unean-uneko testigantzetara jotzen dute. Hainbat herritar harrituta geratuko dira ikusita folklore edo sasi 'mitologiari' lotutako Legazpiko gune historiko ezagun batzuk zer-nolako oinarri argiak dituzten agirietan.

Azkenik, euskaraz sortutako entsegu-liburu bat dela azpimarratu nahi dut, eta aspektu hori azpimarragarria da. Ez da itzulpen bat eta, Euskadin argitaratzen diren entseguen kopurua eta hizkuntzaren kalitatea ikusita, oso garrantzitsua da esparru zientifikoan maila jasoa eta komunikatiboa bateragarriak izatea. Benetan erraz irakurtzen den liburua da, ezin gauza hoberik esan.

Liburu honek aukera ematen digu, hala, Legazpi eta bere inguru historikoa hobeto ezagutzeko. Urteetan egindako lanak emaitzak ematen jarraitzen dute, kasu honetan Antxine eta Birjiniaren bitartez. Halako liburuak irakurtzea gustuko dugunok disfruta dezagun berriro ere!

Ramon Martin

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Manolo Salmerón, Fernando Martin eta Mertxe Urkiola
LAGUNTZAILEAK: Ignacio Arbide, , Josema Azpeitia, Jose Antonio Azpiazu, Aitor Azpiazu, Iñigo Imaz, Javier Larrea, Ramon Martin, Gorka Salmerón, Jose Luis Ugarte.
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01